



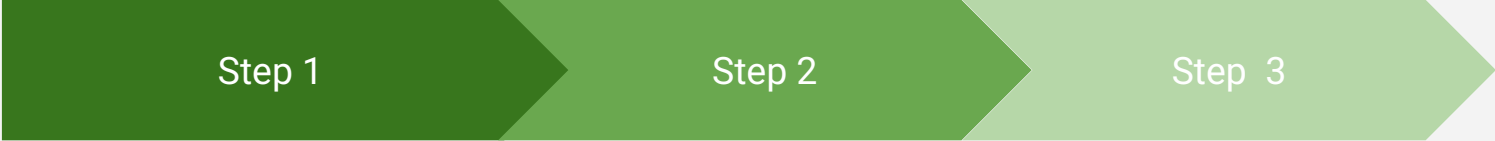
Enhancing Placement Testing in a Vietnamese Language Program with Proficiency-based Assessment

Hoa Le
Harvard University
SEALC Symposium
Hawaii, September 26-27, 2025

Background

- 4 levels: Elementary, Intermediate, Advanced, Advanced-High
- Each level is taught in 2 semesters, 14 weeks each
- Placement exams served to:
 - Place students with prior knowledge to the appropriate classes
 - Certify students who are exempt from the language requirement
 - Students who are placed into the third-year level (i.e. Advanced) are exempt

Fall 2022



Step 1

Before exam:

- Self assessment (200 statements, 5 levels, 4 skills using ACTFL can-do statements)
- Email to set up a test time (at students' convenience)

Step 2

During exam:

- Oral exam
- Reading and Writing exams via Zoom
- Total: ~75 minutes

Step 3

Post exam:

- Perception survey administered
- Results announced
- Questions or complaints handled

Fall 2022 Reading Exam

1. Followed SEALC Reading workshop instructions
2. Students were given prompts, answer sheets, readings separately.
 - a. Task 1 (02 restaurant reviews) - 5 min reading+ 5 min writing answers
 - i. The students are asked to read through a shared screen and write down key ideas or anything they can (5 minutes). Shared screens was stopped sharing after that. Ss has 5 minutes to work on their answer sheets.
 - ii. Task type: Recall protocol + Table
 - b. Task 2 (Language course advertisement): 20 min total
 - i. Task type: Open-ended questions

Bánh mì 25

Địa chỉ: 25 Hàng Cá, Q.Hoàn Kiếm, TP.Hà Nội

Giờ mở bán: 07:00 – 21:00

Giá tham khảo: 25.000 – 35.000đ



Nằm ở giữa lòng thủ đô, Bánh mì 25 là tiệm bánh mì Hà Nội được nhiều du khách quốc tế yêu thích. Quán có nhiều loại nhân nhưng các “fan cứng” thường lựa chọn nhiều nhất là bánh mì bò áp chảo phô mai 35k và bánh mì thập cẩm 35k. Bò áp chảo đậm đà, kèm thêm lớp phô mai béo ngậy. Còn thập cẩm thì có pate, xúc xích, thịt viên, lạp xường xông khói và xá xíu. Bánh thập cẩm có hương vị hòa quyện tinh tế, các nguyên liệu tươi mới tạo nên một tổng thể vừa ngon, thơm lại hài hoà. Vỏ bánh giòn, cách chế biến tại quán cũng sạch sẽ. Khi vào quán, bạn cũng có thể nhìn thấy không gian bếp bận rộn với một loạt nhân viên trẻ trung thân thiện ngồi chế biến nhân bánh, xếp các khay phần phục vụ khách rất sôi động.

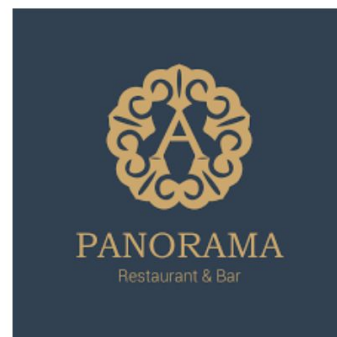
Chỉ với giá từ 25.000 đồng đến 35.000 đồng, khách hàng đã có thể ăn chiếc bánh mì với các loại nhân thơm ngon như thập cẩm, pate, trứng, thịt gà, xá xíu... Quán cũng có cả bánh nhân chay dành cho người ăn chay. Thêm một điểm cộng lớn là không gian rộng rãi, thoáng mát. Bạn vừa được thưởng thức bánh mì ngon, vừa uống nước trò chuyện và ngắm cuộc sống sinh hoạt tấp nập ở phố cổ Hà Nội.

Panorama Restaurant & Bar

Địa chỉ: 13 Lý Thái Tổ, Hoàn Kiếm, Hà Nội

Giờ mở cửa: 15:00 – 22:30

Khoảng giá: 200.000 – 300.000 đ/người



Nằm trên tầng 11 Panorama Restaurant & Bar xứng đáng là một địa điểm lý tưởng để ăn uống và ngắm nhìn thành phố từ trên cao. Nếu đã một lần tới Paris, bạn hẳn đã ấn tượng với những kiến trúc tinh tế, thơ mộng với các món ăn tuyệt vời ở đó. Không gian nhà hàng Panorama Restaurant & Bar chắc chắn sẽ khiến bạn liên tưởng và hoài niệm về những kỷ ức Paris đó. Nhà hàng có thiết kế sang trọng theo phong cách Pháp, từ bàn ghế ánh sáng đều toát lên sự nhẹ nhàng tinh tế. Nội thất của nhà hàng đều là hàng nhập khẩu Châu Âu và có tuyển chọn kỹ lưỡng với gu nghệ thuật nổi bật của đội ngũ sở hữu nhà hàng. Bạn cũng dễ dàng nhận ra xung quanh của nhà hàng không phải là những bức tường mà là hệ thống cửa kính bao quanh, rất thuận tiện để bạn ngắm cảnh hồ Gươm và thành phố lung linh lúc lên đèn.

Nhà hàng có cả không gian trong nhà và ngoài trời, nên vào những ngày trời đẹp nhiều trăng sao ngồi bên ngoài sẽ khá thú vị đấy nhé. Khi ăn tại đây bạn còn được nghe những bản nhạc Pháp cổ điển như làm gia tăng thêm hương vị cuộc sống.

Một số món ăn bạn có thể thưởng thức như: Sườn nướng sốt BBQ, Súp tôm hùm, Cá hồi bỏ lò hương thảo mộc, Bắp cừu hầm rượu vang đỏ, Mực ống nguyên con áp chảo, Salad cá hồi tươi, Mỳ spaghetti với ngao trắng...

Results of the Fall 2022

- 11 students participated in the exam
- Beginner 1 (1); Intermediate 1 (4); Intermediate 2 (2); Advanced-high (4)
- Students feedback about the exam:
 - Likes: topics applicable to real life; instruction was straightforward & easy to understand; nice balance; comprehensive
 - Dislikes: a timer would be nice (because I didn't have a concept of time); I wish I was more prepared; preferred a time marker for even the smaller sections
 - Suggestions: a practice test; a separate listening component (e.g., multiple choice)

Reflections Fall 2022

Several issues identified:

- Students' answers showed confusions particularly with Task 2
- No students (even at high-advanced in self-assessment) earned a near perfect score on any of the reading tasks, suggesting potential misalignment between task demands and intended proficiency targets
- Recall protocol task type required more careful arrangement during the exam period, particularly when multiple sections were required
- Both readings are at Intermediate level so it's hard to separate students from different levels.

Fall 2023

Step 1

Before exam:

- Self assessment
- Email to set up a test time (at some proposed time & date with make-up options)
- Q & A document sent prior to the exam

Step 2

During exam

- Oral
- Listening, Reading & Writing
- Zoom ~90-100 minutes

Step 3

Post exam:

- Perception survey
- Results announcement
- Questions or complaints handling.

Fall 2023: Reading exam

- 3 tasks ([All texts and questions are from SEALC workshop material bank](#)):
 - Task 1: Intermediate (Cooking school ad; open-ended questions);
 - Task 2: Intermediate (Housing rental ad; open-ended questions);
 - Task 3: Advanced (Biography; open-ended questions)
- Tasks were chosen for their appropriate level and length, as well as potential relevance to this student body.
- The recall protocol was replaced by open-ended questions to minimize time demands and administrative burden.

Fall 2023: Listening exam

- 2 tasks:
 - Task 1: Intermediate: tour package; open-ended questions;
 - Task 2: Intermediate: job advertisement; open-ended questions;
- Instructions and prompts followed SEALC recommendations; however, audios were selected by the instructor.

Results of the Fall 2023

- 6 students participated in the exam
- Beginner 2 (1); Intermediate 1 (1); Intermediate 2 (1); Advanced-high (3)
- Students feedback about the exam:
 - Likes: clarity of the instructions, comprehensive
 - Dislikes: some questions were confusing; exam was long
 - Suggestions: None

Reflections Fall 2023

- Q & A documents provided clear guidance to preparation for the test
- Some Issues:
 - Reading test: Students' answers showed confusions particularly with Task 2 and 3
 - Listening test
 - Task 1: a lot of names and details were hard to recalled
 - Results are aligned with the Oral test (listening skills); not really helpful in separating students into proficiency level
 - Increased the overall time of the exam (~90 minutes)
 - If doing again, need to incorporate Listening task at Advanced level

Fall 2024

Step 1

Step 2

Step 3

Before exam:

- Self assessment
(shorter)
- Email to set up a test time
- Q & A pdf

During exam:

- Oral
- Reading & Writing
- No Listening
- Zoom

Post exam:

- Perception survey
- Results announcement
- Answer any questions or complaints

Fall 2024: Reading test

- 3 tasks (All texts are from SEALC workshop material bank):
 - Task 1: Intermediate (Cooking school ad; open-ended questions);
 - Task 2: Intermediate (Housing rental ad; [table summary](#))
 - Task 3: Advanced (Biography; [summary protocol](#))

Almost the same test with Fall 2023 but the task types were adjusted and more diverse

Results of the Fall 2024

- 5 students participated in the exam
- Intermediate 1 (2); Intermediate 2 (1); Advanced-high (2)
- Students feedback about the exam:
 - Likes: relevant tasks, comprehensive, clear instructions
 - Dislikes: writing on the computer
 - Suggestions: not really

Reflections & Implications

- Does proficiency-based approach work for placement test?
- Text & Task Selection: A wide range of proficiency level texts with appropriate task types worked more effectively in distinguish students' levels;
 - Four levels: Novice; Intermediate (Low & High), Advanced.
- Certain task types (e.g., recall protocol) requires examiner's familiarity with the task format and test-taking strategy more than others (eg. open-ended questions), which may obscure actual reading proficiency for placement tests;
- Careful pilot and well prepared rubrics is crucial;
- For larger program, consider include other types of format for less administrative burden.



Cám ơn!

Hle@fas.harvard.edu